№ 2 (6)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2018

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2 (6)

ԵՐԵՎԱՆ 2018
ЕРЕВАН 2018
YEREVAN 2018

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University. M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» հանդեսի գլխավոր առաքելությունը գիտական փորձի և գաղափարների փոխանակման հարթակ ստեղծելն է: Հանդեսը նաև կոչված է նպաստել ռուսագիտության զարգացմանը Հայաստանում:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ISSN 1829-4820

© *Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

Մեր հասցեն՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

ГОСТЕВАЯ СТРАНИЦА

ГЛАГОЛ В СОПОСТАВИТЕЛЬНО-ТИПОЛОГИЧЕСКОМ ИССЛЕДОВАНИИ – НОВЫЙ ВЗГЛЯД НА ПРОБЛЕМУ

А.Г. Варданян
anahit-1@mail.ru

К.ф.н., доцент; зав. кафедрой русского и славянских языков ЕГУЯСН им. В.Я. Брюсова, г. Ереван, РА

АННОТАЦИЯ

Вышла в свет совместная монография доктора педагогических наук, профессора Инны Робертовны Саркисян (РА) и кандидата педагогических наук Хайчжень Ван (КНР) **«Глагол: сопоставительно-типологическое исследование на материале русского и китайского языков в аспекте методики обучения РКИ».**
Данный труд представляет собой попытку сопоставительно-типологического исследования глагола на материале русского и китайского языков с целью выявления зоны интерференции и разработки методики обучения РКИ.
Ключевые слова: глагол, сопоставительно-типологические исследования, русский язык, китайский язык, методика обучения РКИ.

Вышла в свет совместная монография доктора педагогических наук, профессора Инны Робертовны Саркисян (РА) и кандидата педагогических наук Хайчжень Ван (КНР) «Глагол: сопоставительно-типологическое иссле-

дование на материале русского и китайского языков в аспекте методики обучения РКИ».

Данный труд представляет собой попытку сопоставительно-типологического исследования глагола на материале русского и китайского языков с целью выявления зоны интерференции и разработки методики обучения РКИ.

В настоящее время сравнение/сопоставление языков приобретает весьма актуальный характер, особенно если исследование проводится в методическом аспекте. В. фон Гумбольдт писал, что «различия между языками суть нечто большее, чем просто знаковые различия, слова и формы слов образуют и определяют понятия и различные языки по своей сути, по своему влиянию на познание и на чувства являются в действительности различными мировидениями» [1 :289].

Контрастивных различий между двумя языками очень много. Этим можно объяснить значительную зону интерференции китайского языка при обучении русскому. Для определения методической типологии трудностей авторы провели сопоставительное исследование на примере анализа глагольных лексических единиц русского и китайского языков. Подобные исследования были проведены в КНР [2], однако они не имели методической направленности.

В свете вышесказанного, а также в ракурсе поставленной авторами задачи разработки новой методической системы обучения русскому языку в китайской аудитории очень важным представляется исследование различий между русской и китайской языковыми картинами мира.

В монографии, которая, на наш взгляд, имеет большую теоретическую и практическую ценность, рассмотрен ряд актуальных проблем, связанных с методикой обучения РКИ в китайской аудитории.

В первой главе представлены теоретические основы исследуемой проблемы: состояние русистики в Китае (проведен ретроспективный обзор и даны прогнозы на будущее), краткий анализ обучения русскому языку студентов КНР на предварительном этапе обучения, методическая типология трудностей как основа при обучении русскому языку в китайской аудитории (на примере сопоставительного анализа глагольных грамматических кате-

горий), сопоставительное исследование грамматических категорий вида и времени в русском и китайском языках, сопоставительное исследование категории залога, категории наклонения в русском и китайском языках категории лица.

Вторая глава монографии посвящена лингвистическим основам методической системы обучения русским глаголам движения. Здесь рассмотрены такие проблемы как лингвометодические принципы выделения глаголов движения, сопоставительный анализ бесприставочных глаголов движения, сопоставительный анализ приставочных глаголов движения, употребление глаголов движения в переносном значении.

И, наконец, третья глава носит непосредственно методический характер. Авторы предлагают методическую систему обучения русским глагольным лексическим единицам в китайской аудитории. Круг рассматриваемых проблем оказался довольно широким: лингвометодические основы системы обучения русским глаголам движения в китайской аудитории, система упражнений по обучению русским глагольным лексическим единицам в китайской аудитории, использование образовательных резервов интернета в системе обучения русским глагольным лексическим единицам в китайской аудитории.

Выявленные типологические различия составляют зону интерференции. Контрастивные данные, полученные авторами в ходе исследования, должны быть учтены при прогнозировании и предотвращении ошибок, составлении упражнений, а также при распределении учебного материала.

И.Р. Саркисян и Ван Хайчжень в своей монографии дают ответы на некоторые проблемы билингвизма, рассматривая поставленные вопросы в ракурсе рисков билингвального (поликультурного) обучения и предлагая способы их минимизации.

Монография может быть использована для студентов филологических факультетов как учебное пособие по дисциплинам «Сопоставительная типология русского и китайского языков», «Методика обучения РКИ в китайской аудитории». Книга предназначена для специалистов в области сопоставительной типологии языков, преподавателей, магистрантов, студентов-филологов, методистов.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Гумбольдт В.* Язык и философия культуры. – М.: Прогресс, 1985. – 448 с.
2. *Дэн Ин.* Видо-временная система в русском языке в сопоставлении с китайским. – Пекин, 2008. – 256 с.

ԲԱՅԸ ՀԱՄԵՄԱՏԱԿԱՆ-ՏԻՊԱԲԱՆԱԿԱՆ ՀԵՏԱԶՈՏՈՒԹՅԱՆ ԱՌԱՐԿԱ. ՆՈՐ ՄՈՏԵՑՈՒՄ ԽՆԴՐԻՆ

Ա.Գ. Վարդանյան
anahit-1@mail.ru

բանասիրական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ,
Վ. Բրյուսովի անվան ԵԼՄԳՊՀ-ի ռուսաց և սլավոնական լեզուների ամբիոնի վարիչ, ք. Երևան, ՀՀ

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Հրատարակվել է մանկավարժական գիտությունների դոկտոր, պրոֆեսոր Իննա Ռոբերտի Սարգսյանի (ՀՀ) և մանկավարժական գիտությունների թեկնածու, դոցենտ Հեյզեն Վանգի (Չինաստան) «Բայի համեմատական-տիպաբանական հետազոտություն՝ ռուսերենի և չինարենի նյութերի հիման վրա ՌՕԼ-ի դասավանդման մեթոդիկայի տեսանկյունից» համատեղ մենագրությունը:
Այս աշխատանքը ռուսերենի և չինարենի բայերի համեմատական-տիպաբանական ուսումնասիրության փորձ է: Ուսումնասիրության հիմնական նպատակն է ինտերֆերենցիայի գոտու հայտնաբերումը և ՌՕԼ-ի դասա-

վանդման նոր մեթոդիկայի տեսական հիմքերի մշակումը:

Հանգուցային բառեր՝ բայ, համեմատական-տիպաբանական ուսումնասիրություններ, ռուսերեն, չինարեն, ՌՕԼ-ի դասավանդման մեթոդիկա:

VERB IN COMPARATIVE TYPOLOGICAL RESEARCH – A NEW LOOK AT THE PROBLEM

A. Vardanyan
anahit-1@mail.ru

Candidate of Philological Sciences, Associate Professor,
Head of the Department of Russian and Slavic Languages
of YSULSS after V. Bryusov, Yerevan, Republic of Armenia

SUMMARY

Published joint monograph by Doctor of Pedagogical Sciences, Professor Inna R. Sagisyan (RA) and Candidate of Pedagogical Sciences, Associate Professor Haizhen Wang (China), Ph.D.
This work is a test of comparative-typological study of the verb on the material of the Russian and Chinese languages in order to identify the area of interference and the development of methods of teaching RFL.

Keywords: verb, comparative typological studies, Russian, Chinese, methods of teaching Russian as a foreign language.